

ABC
GESTION PARASITAIRE

3701 Jean-Talon O.
coin Côte-des-Neiges
514-737-7477
www.exterminationabc.com



LES ACTUALITÉS

17 avril 2013 / April 17, 2013

lesactualites.ca | facebook.com/LesActualitesCdnNdg | @LesActualitesca

JEUDI 25 AVRIL 2013



'MAGNIFICENT SEVEN'

7^{EME}

ANNIVERSAIRE

DJ FRANK AGOSTINO - DJ MATT
PERFORMANCE PAR HECTOR D
Tabasco bar



Conteneurs de dons Une véritable «épidémie»

Un conteneur BINefit, déposé sur une propriété privée. | Photo : Michaël Monnier

PAGE 7

CENTRE DE VISION
CÔTE DES NEIGES



Examen de la vue/complet
Dépistage de maladies oculaires
Lunettes et verres de contact
Vaste choix de montures
Réparations

5597, chemin Côte-des-Neiges
514-344-9191



CUISINE DE RUE
La gastronomie sera à l'honneur

3



AGRILE DU FRÊNE
Tout repose sur la détection et le traitement

4



FLEX ART
Gymnastics club wants answers

15



BEDBUGS
Landlords and exterminators fingered

16

Nous sommes ouverts tard, au cas où...

OUVERT 24H	Promenades du Musée	5122, ch. de la Côte-des-Neiges	738-8464
8h00 - 23h00	Succursale N.D.G.	6411, Sherbrooke ouest	489-9345
8h00 - 23h00	Succursale Victoria	Centre d'achats Van Horne	739-1758
8h00 - 22h00	Succursale C.D.N.	6180, ch. de la Côte-des-Neiges	739-8884
8h00 - 22h00	Succursale Snowdon	4999 chemin Queen-Mary	737-5454

PHARMAPRIX
prenez soin de vous



MILLION TAPIS ET TUILES®

Planchers flottants, 12 pieds de large, installation facile sans colle, souple, flexible et pas cassant.

- 100 couleurs pour toute la maison
- Jusqu'à 15 ans de garantie
- Bruit réduit/Chaud
- Imperméable
- Idéal pour les endroits où il y a de l'eau

à partir de
99¢
le pied carré

Tarkett
WOOD FLOORS
Fiber Floor®

12 ft wide
Floating floor
Waterproof
Easy to clean

Meilleur prix garanti. Vente cyclone
65¢ PIED CARRÉ TAPIS ET PRÉLART
69¢ PIED CARRÉ CÉRAMIQUE

- Montréal - West End
170, St. Jacques, Lachine
(514) 365-1652
- Montréal - Mile End
15, Bernard Est
(coin blvd. St. Laurent),
(514) 273-9983
- Laval - Pont Viau
175, boul. de la Concorde Est
(450) 663-9870

Stationnement partout

Lun - Mer	09h00 - 18h00
Jeu - Ven	09h00 - 21h00
Sam	09h00 - 17h00
Dim	12h00 - 17h00



www.milliontapis.com
www.millioncarpets.com

L'information du quartier au quotidien  LesActualitesCdnNdg
» SUIVEZ-NOUS  @LesActualitesca

Une subvention de 30 000 \$ pour Cinéma NDG

Marie Cicchini
redaction@lesactualites.ca



Le projet de Cinéma NDG doit finaliser le montage financier pour le 31 décembre
Photo d'archives

L'équipe du Cinéma NDG a reçu en début d'année une subvention de 15 000 \$ du Fonds d'économie Côte-des-Neiges-NDG.

La première servira à assurer l'administration générale du projet, l'actualisation du plan d'affaires, le suivi de divers comités, ainsi que le développement d'une stratégie de communication, d'après un bulletin émis par la Corporation de développement économique communautaire (CDEC) de CDN-NDG. Une seconde subvention de 15 000 \$ servira à rembourser les frais liés à des études techniques et à des conseils.

L'étude commerciale est en cours pour le site du futur cinéma NDG, selon Elaine Ethier, résidente du quartier qui a amorcé ce projet inspiré du modèle du Cinéma Beaubien. «Lorsque le financement sera bouclé, l'acte de donation prendra effet. Tout suit son

cours comme prévu», a-t-elle mentionné en entrevue.

Rappelons que le groupe Cinéma NDG a remporté l'appel d'offres de l'arrondissement pour un projet culturel. Il a jusqu'au 31 décembre 2013 pour compléter le montage financier de ce futur complexe culturel et commercial de 12 millions \$. S'il obtient le feu vert, le groupe sera le nouveau propriétaire de l'ancien théâtre Empress bâti en 1927, l'unique palace au Canada

bâti dans le style Art Deco d'inspiration égyptienne.

Le groupe vise le milieu de l'année 2013 pour démarrer la construction et le début 2014 pour l'ouverture.

Le cinéma NDG comprendra 4 salles de cinéma pour une programmation de films en français et en anglais produits ici et à l'étranger, ainsi qu'une partie commerciale comprenant une caisse populaire, une brasserie artisanale et un restaurant.

Prix en folie ! Price crash !
Vêtements, articles de cuisine... / Clothing, kitchenware...

18 - 24 avril 1441, Bernard Ouest
métro Outremont, bus 160, 161, 129, 119, 51
26 - 30 avril 5320, Côtes-Des-Neiges
métro Côtes-Des-Neiges, bus 165 (435), 119
11h à 18h - Comptant - CASH

Cartise BUFFALO TRIBAL
FEMME FM ME Ares
Coccoli

Samuel Dong
Alison Sheri
S. Cohen
Top Shop
Bébé
Me Too
Next Level
Vayola
Thyme
Royal Robbins
JS Int'l
Oxygen
Tricotto
Léo Chevalier

Facebook.com/actions2009
Pour participer au tirage d'un des
5 BONS D'ACHAT de 50\$/ch.
To take a chance to WIN One of the
5 GIFT VOUCHERS 50\$/each
*No peut être jumelé à d'autres offres
Can not be combined with other offers*

Au profit des enfants défavorisés de
la grande région de Montréal
For the benefit of disadvantaged
children in the Greater Montreal

DEPT
Supertrash
Nautica
Nougat
Simon Chang
Kersh
Jana
Michael Tyler
Marise
NESS
Dusak
Linea Domani
Lana-Lee
ITS US

Actions
pour le mieux-être de l'enfance/for a better childhood life quality
REMERCIÉ ses commanditaires/THANKS its sponsors

CD, Recherche Express, CILÉ, Desjardins, OCTIMONT, MONT-ROYAL

100% VIGILANT
DANS MON ARRONDISSEMENT

Je respect les passages pour piétons

SPVM
Côte-des-Neiges Notre-Dame-de-Grâce
Montréal

Desjardins présente :

SALON DE L'IMMIGRATION ET DE L'INTÉGRATION AU QUÉBEC

Accueil • Formation • Emploi • Régions • Entrepreneuriat • Installation

3 - 4 MAI 2013
Palais des congrès de Montréal

- ▶ 150 exposants
- ▶ 20 conférences gratuites
- ▶ 30 ateliers sur inscription

SIQ
SALON DE L'IMMIGRATION ET DE L'INTÉGRATION AU QUÉBEC

Entrée gratuite
www.salonimmigration.com

Organisateur : **IMMIGRANT QUÉBEC** Commanditaires : **jobboom lesPAC Montréal**

Partenaires : Québec, CRÉ de Montréal, table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, métro

Un chien volé à la SPCA

Les Actualités

Une jeune femme aurait trompé les employés de la SPCA à l'aide d'un stratagème afin de voler un animal dans le chenil situé 5215, rue Jean-Talon Ouest.

L'agent sociocommunitaire Elizabeth Kraska n'avait jamais vu de vol semblable jusqu'ici.

Selon le rapport de police, vers 13 h 30, l'employé du chenil a reçu un appel de son superviseur lui signalant la disparition d'un chiot.

Les employés se sont réunis et l'un d'eux a mentionné que vers 12 h 45, il avait remarqué qu'il manquait l'animal dans la cage qu'occupait un pitbull âgé de deux mois. Ils ont cherché le chiot et, ne le trouvant nulle part, ils ont décidé de visionner l'enregistrement de la caméra de surveillance pour lever le voile sur ce mystère.

La recherche a aussitôt porté ses fruits. La caméra a capté une femme qui entrait par la porte principale, vers 11 h 54, avec une poussette et une fillette d'environ 4 ans. La femme, sans doute la mère de la fillette, s'est dirigée vers le chenil, a ouvert la porte de la cage et s'est penchée pour prendre l'animal. Le tout s'est passé si rapidement que le vol est passé inaperçu.

L'agent Kraska ne peut pas confirmer par quel moyen le chiot est sorti de la SPCA, mais l'hypothèse la plus plausible est qu'il ait été caché dans la poussette ou donné à la fillette. De plus, la femme est probablement passée à la SPCA un jour ou quelques heures avant pour voir les chiots et bien planifier son coup.

«La femme s'est servie elle-même. Elle a pris le chien et a décidé de faire un cadeau à sa petite fille», a-t-elle ajouté.

La suspecte recherchée est décrite comme une femme d'environ 35 ans, mince et aux cheveux bruns. Elle avait les cheveux attachés en queue de cheval et portait un parka noir.

Elle pourrait faire face à une accusation de vol de moins de 5000 \$.

Le Service de police de la Ville de Montréal (SPVM) demande à toute personne qui possède de l'information sur ce vol ou tout acte criminel de contacter Info-Crime au 514-393-1133 ou d'envoyer un texto au 274637.

L'information du quartier au quotidien

SUIVEZ-NOUS

LesActualitesCdnNdg

@LesActualitesca

www.lesactualites.ca

Une nouvelle percée pour la cuisine de rue

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

Michael Applebaum a annoncé que l'arrondissement de Ville-Marie démarre un projet pilote de cuisine de rue le 20 juin prochain. Un comité de sélection est chargé de s'assurer «d'une nourriture à la hauteur de la réputation de Montréal comme ville gastronomique».

Dans un courriel adressé au journal, Jérôme Bugel, président sortant de l'Association des gens d'affaires de Côte-des-Neiges (AGA CDN), s'est dit «ravi» que la Ville ait priorisé la gastronomie et «veillé à protéger les entrepreneurs, restaurateurs-traiteurs ayant pignon sur rue à Montréal et payeurs de taxes».

Une dizaine de sites seront dévoilés prochainement dans le centre-ville, en plus de ceux accrédités dans le cadre des festivals et des événements spéciaux. Les autres arrondissements peuvent, par ordonnance du conseil, autoriser la cuisine de rue lors de certains événements.

«Nous suivrons de près le dossier et évaluerons les possibilités envisageables pour l'avenir», nous a répondu Caroline Langis, chargée de communication à l'arrondissement de CDN-NDG.

Pour ce projet pilote, les camions devront fonctionner par rotation et appartenir à des restaurants gastronomiques ayant pignon sur rue et qui paient des taxes municipales.

Même s'il félicite à présent le maire pour ce souci d'équité, Jérôme Bugel avait exprimé ses réserves en septembre dernier à l'annonce des consultations publiques. Il redoutait la concurrence déloyale dans le contexte où il y a une «surabondance de restaurants» sur Côte-des-Neiges. Bon nombre de cafés-terrasses avaient subi des pertes financières pendant les travaux de réfection des égouts sur cette artère et sont toujours vulnérables, a-t-il évoqué dans son courriel.

«Ciblons d'abord les espaces récréatifs qui manquent de restaurants, évitons de donner des espaces trop près des artères ou il y a des restaurants-terrasses», affirme le président de l'AGA CDN. Il suggère d'en mettre sur le belvédère du mont Royal, par exemple, mais pas dans les quartiers où les restaurateurs ont récemment fait des investissements.

«Complétons une offre culinaire avec imagination et créativité, mettons de la convivialité dans la rue, donnons la possibilité aux touristes de se restaurer près de nos sites touristiques et naturels, avec autres choses que des chips et des muffins industriels», a-t-il conclu.

Le maire de Rosemont-La Petite Patrie songerait également à lancer un projet pilote dans son arrondissement d'ici la fin avril pour lancer la cuisine de rue dès cet été, selon Cécile Gladel



Contrairement aux vendeurs de rue chez nos voisins américains, Montréal se lance dans la cuisine de rue gastronomique | Photo : Bertrand Meunier

de RueMasson.com.

La Ville de Montréal veut adopter

un règlement et le mettre en vigueur

dès 2015.

Tribune Juive
REVUE DE L'ACTUALITÉ CULTURELLE

LA MORT D'UN CHARLATAN
STÉPHANE HESSEL

ISRAËL : 65 ans déjà !

Je suis sioniste par Yair Lapid

Je suis allé à Jérusalem... et j'en suis revenu riche et heureux par Boualem Sansal

Mathieu Bock-Côté à Jérusalem

Cinq caméras brisées
Cinq questions pour Emad Burnat par Rana Alrabii

En vente aux librairies Olivieri et Renaud-Bray

Pour combattre l'agrile du frêne

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

Décidément, l'arrondissement de Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce est confronté à plusieurs «épidémies» ce printemps, et l'agrile du frêne, l'une des trois qui préoccupent l'arrondissement et ses voisins ce printemps, n'est pas le plus banal.

L'arrondissement de CDN-NDG a sûrement vu sur son territoire l'arrivée d'un insecte nuisible qui détruit des arbres et qui va changer radicalement la nature de la communauté, a affirmé le 3 avril dernier Andrew Ross, un relationniste médias de la Ville de Hampstead à la période de questions de l'arrondissement de CDN-NDG.

Le résident est soucieux de ce que fera l'arrondissement contre ce fléau. L'agrile du frêne détruit les arbres de Windsor (Ontario) à Montréal. Et selon les statistiques de la Ville, dit M. Ross, près d'un arbre sur cinq à Montréal est un frêne d'Amérique. Et selon les estimations, 99% des arbres infestés meurent victimes de cette bestiole.

À Hampstead, la municipalité a déjà coupé 70 frênes ravagés par l'insecte sur son domaine public parce qu'il était impossible de les sauver. La municipalité a mis sur pied un programme intensif de plantation d'arbres de remplacement, et elle traite les arbres dans les parcs et



La larve de l'agrile du frêne fait des ravages sous l'écorce de l'arbre en se nourrissant de sève.
Photo d'archives

autres propriétés au pesticide biologique.

Il y a actuellement 3500 frênes d'Amérique à sauver sur le territoire de CDN-NDG. Cela dit, le plan de foresterie urbaine appelle l'arrondissement à sauver des milliers d'arbres, et M. Ross voulait savoir s'il y a de l'argent pour financer la lutte contre le ravageur.

Stéphane Plante, directeur d'arrondissement, a répondu que les foyers d'agrile du frêne découverts l'année dernière dans certains secteurs sont suivis de près. Les arbres n'ont pas été coupés et sont traités selon diverses méthodes.

Les services ramassent les branches des arbres morts coupés par les citoyens

et les déposent sans les couper dans le terrain municipal pour que l'insecte ne se propage pas.

«De toute évidence, ça va être difficile», affirme le directeur d'arrondissement

L'année dernière, plus de 400 arbres ont été plantés et autant seront plantés cette année, selon lui. De plus, il y a un plan de communication au cas où il faudrait par exemple aller couper beaucoup d'arbres sur une rue, par exemple.

L'arrondissement espère planter dès cette année un jeune arbre à côté de chaque frêne, et le laisser pousser au cas où l'insecte détruirait le frêne mature. Ces mesures sont prises dans l'espoir

de freiner la propagation de l'insecte. «C'est un important problème», admet Stéphane Plante.

Andrew Ross a mentionné que l'arrondissement a un inventaire des arbres sur la propriété publique, mais n'en a pas pour les arbres sur les propriétés privées. Pourtant, la majorité des frênes sont sur des propriétés privées. Il faut donc aussi protéger les arbres sur les propriétés privées, dit-il, sinon tout ce travail ne sert à rien.

Selon Stéphane Plante, le service reçoit des lettres de citoyens concernés, mais n'a pas d'inventaire sur les frênes des propriétés privées. Les citoyens devraient, en plus d'en informer la Ville, s'engager par exemple comme le fait le citoyen à la période de questions. «Notre bulletin Les Citoyens pourrait tenir les gens au courant, mais il faudra de leur côté qu'ils fassent ce qu'ils peuvent pour veiller aux frênes sur leur propriété», a-t-il répondu.

Helen Fotopulos, conseillère de Côte-des-Neiges, a ajouté que le longicorne asiatique attaque de son côté les érables à Montréal. Ses effets sont dévastateurs aux États-Unis. «Tout ce qu'il est possible de faire, spécialement dans notre arrondissement, a été mis en place. Maintenant, tout repose sur la détection de ces insectes et sur les traitements, bien sûr», a-t-elle conclu.

Selon le maire Lionel Perez, des travaux de détection sont menés en collaboration avec les équipes techniques des villes liées.

L'événement
2 POUR 1

Pour ne plus
JAMAIS
chercher mes
LUNETTES

Pour des
SOLAIRES
ajustées à
MA VUE

CAA
SUIVRE
DEMANDEZ
VOTRE
RABAIS

Côte-des-Neiges
5920, ch. de la Côte-des-Neiges
(près de l'Hôpital général juif)
514 738-2424

newlook.ca

NEWLOOK
lunetterie

Examen de la vue sur place par des optométristes
Prescriptions de l'extérieur acceptées

*À l'achat d'une paire de lunettes complète incluant une monture et des verres optométriques avec traitement résistant aux rayures, le tout de la sélection du 2 pour 1, obtenez une deuxième paire de lunettes de la sélection du 2 pour 1. Vous payez la plus chère des deux paires. Cette offre est valide pour un temps limité et ne peut s'ajouter à tout autre rabais ou promotion. Montures à titre indicatif seulement. Détails en magasin. Michel Laurendeau, opticien.

Nids-de-poule

McQueen confronte Rotrand sur sa position

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

Jamais depuis les dernières élections municipales un commentaire fait à la table du conseil d'arrondissement n'aura autant piqué un élu que celui de Marvin Rotrand à propos du vote projeté de son parti et de celui de Projet Montréal sur les contrats de nids-de-poule, le 3 avril dernier.

Pendant la période de commentaires des élus, Marvin Rotrand a décliné les raisons ayant motivé son vote en faveur d'accorder les contrats de nids-de-poule aux sept compagnies mentionnées par la Commission Charbonneau.

Alors que le controversé dossier était chaud d'actualité, il fallait, selon lui, que les travaux puissent démarrer avant la fin du contrat qui était alors sur le point d'arriver à terme, à quelques jours du contrat prenant fin le 15 avril sans possibilité de renouvellement.

«Les Montréalais s'attendent à ce que les élus s'occupent de la sécurité publique et des travaux comme réparer les trottoirs craqués et combler les nids-de-poules, qui font partie des tâches ordinaires d'une municipalité. Une trentaine d'élus du conseil ont voté contre, a-t-il mentionné.

Les compagnies choisies sont les plus bas soumissionnaires dans les différentes catégories de contrats, souligne-t-il, et les contrats sont fragmentés afin

d'encourager plus de concurrence, mais certains partis siégeant au conseil ont voté contre parce que figurent dans cette liste trois compagnies dont le nom est mentionné par la Commission Charbonneau. On se rappellera que le vote fut donc reporté à une séance extraordinaire, le 5 avril, pour que le dossier soit étudié de nouveau.

Mais, dit alors Marvin Rotrand, son choix est fait pour le oui et se dit conscient que d'autres élus voteront sans doute contre. Il souligne que la position du parti de M. McQueen, dans le dossier, est de voter contre, et de voir qui d'autre votera pour que les contrats aillent de l'avant. L'important est que les élus trouvent la meilleure des mauvaises solutions parce qu'il ne faut pas que les véhicules d'urgence roulent plus sur des routes impraticables et que les autobus aient à faire des détours. «Si nous devons faire quelque chose, remplissons au moins les nids-de-poule», a-t-il dit.

Entendant cela, Peter McQueen, qui avait déjà eu son tour à commenter, prend ce commentaire comme une «attaque contre lui et son parti». Au stade où le maire et président du conseil est sur le point d'aborder le point suivant à l'ordre du jour de la séance du conseil, il demande un point de privilège.

L'élus de Projet Montréal dit qu'il faut rectifier les propos de M. Rotrand. «Il a mal représenté ma position et celle de mon parti à propos des nids-de-poule», s'empresse-t-il de dire alors que le maire prend une seconde pour considérer la



Peter McQueen a plaidé pour lui et son parti bien que sa requête pour soulever un point de privilège du président de la séance ait été jugée irrecevable. | Photo : Marie Cicchini

requête. «Je veux rassurer M. Rotrand que malgré ses propos alarmistes, moi et mon parti voulons combler les nids-de-poule, et nous allons remplir les nids-de-poule», débite-t-il d'un trait, tandis que Lionel Perez tente fermement de le ramener à l'ordre et d'amener le point suivant.

Malgré une requête et des propos déclarés irrecevables par le président, Peter McQueen tient son bout du bâton plus de deux minutes durant, envers et contre la volonté du président, au point de se faire rappeler fermement ses limites et obligations d'élus.

Voyant M. McQueen campé sur la défensive, Lionel Perez lui demande d'aller continuer son argument hors de la salle ou de cesser, traitant l'intervention de «totalement inappropriée». Au point culminant de l'escalade d'échanges, il lui fait remarquer qu'il empiète même sur ses privilèges de président.

Avant de rentrer dans l'ordre, Peter McQueen a mentionné qu'il était important pour lui de livrer ce message à l'intérieur de la salle plutôt qu'à l'extérieur, comme l'avait fait Marvin Rotrand.

Femmes et élections municipales

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

L'organisme Femmes du monde à Côte-des-Neiges invite les résidentes de Côte-des-Neiges et de Notre-Dame-de-Grâce à des rencontres de préparation qui se dérouleront en français et en anglais en vue des élections municipales de novembre 2013.

À l'occasion d'un dîner-partage le 17 avril prochain, de 11 h 30 à 16 h, les femmes sont invitées à une discussion avec la Table des groupes de femmes de Montréal. Intitulée «La Ville de Montréal : de quoi s'occupe-t-elle? », cette séance d'information portera sur la structure et le fonctionnement de Montréal.

Un second dîner-partage aura lieu le 15 mai, de 11 h 30 à 16 h avec le Conseil des Montréalaises pour discuter sur le thème «Élections municipales et enjeux pour les femmes».

«Il y a beaucoup de changements et on travaille avec une population majoritairement immigrante. Même si

elles n'ont pas toutes le droit de vote, rien ne les empêche de mieux connaître la ville et l'arrondissement, d'être de futures citoyennes qui votent et qui vont se faire élire», a affirmé Patrizia Vinci, organisatrice communautaire. «La ville est le plus près de notre quotidien par rapport au gouvernement fédéral ou provincial, parce que c'est vraiment les aspects pratiques de tous les jours», a-t-elle mentionné.

À la seconde rencontre au mois de mai, «une fois avoir compris la structure, on va aller voir le contenu, les enjeux. Quel le pouvoir des femmes à Montréal, qu'est-ce qui touche la vie des femmes dans la gestion d'une ville, qu'est-ce qu'on va vouloir changer?» a-t-elle précisé.

«Il s'agit d'une démarche apolitique, sans programme politique, qui permettra aux femmes d'être un peu mieux informées sur la municipalité et ce que nous, on a le droit ou le devoir de demander à nos futurs élus», a-t-elle expliqué.

Les participantes intéressées devront apporter un plat à partager. Pour s'informer et s'inscrire, appeler au 514-735-9027.



YMCA
Camps de jour 2013
2-17 ans

INSCRIPTION EN COURS !

- YMCA Cartierville
514 313-1047
- YMCA Centre-ville
514 849-8393, p. 1777
- YMCA du Parc
514 271-9622
- YMCA Hochelaga-Maisonneuve
514 255-4651
- YMCA Notre-Dame-de-Grâce
514 486-7315
- YMCA Ouest-de-l'île
514 630-9622, p. 5265
- YMCA Pointe-Saint-Charles
514 935-4711
- YMCA Westmount
514 931-8046

Programmation régulière
+ 3 cours de natation + 2 activités physiques structurées + 1 activité culturelle par semaine.

Moniteurs dynamiques, infrastructures de loisirs exceptionnelles, faibles ratios enfants/moniteur.

CAMPS SPÉCIALISÉS :
Linguistique (français et anglais), Tennis, Sportif, Explorateurs, Leaders en formation, Apprentis moniteurs.

ymcaquebec.org

Plein de vies

Le Salon de l'immigration et de l'intégration revient en mai

Solène Paillard, stagiaire

Le Palais des congrès présentera les 3 et 4 mai prochains le Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec.

Le Salon est conçu afin de faciliter l'intégration professionnelle et l'emménagement des immigrants au sein de la province québécoise.

Il accueillera cette année un plus grand nombre d'exposants, soit près de 150 contre 83 l'an passé venus présenter leurs multiples services en matière de formation, d'emploi, d'entrepreneuriat ou encore de logement.

Vingt-deux conférences se tiendront au cours desquelles des thèmes tels que le marché du travail, les perspectives d'emploi et l'accession à l'immobilier seront, entre autres, largement évoqués.

Vingt ateliers seront également animés par des exposants. Chacun d'entre eux accueillera une quarantaine



Vue d'ensemble du Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec 2012 | Photo : David Champagne / Immigrant Québec

de visiteurs et sera chargé de répondre à leurs interrogations selon des domaines préalablement ciblés : entrepreneuriat féminin, financement d'un projet

d'entreprise, reconnaissance des acquis et des compétences ou encore validation d'une expérience professionnelle.

L'entrée est libre au salon et à tous

les ateliers, auxquels il sera possible de participer à condition de s'inscrire au préalable, notamment via le site www.salonimmigration.com

«Le Salon retrace le visage de l'immigration»

Solène Paillard, stagiaire

Delphine Folliet, Directrice générale du Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec, nous livre les rouages d'un événement dont le succès ne désemplit pas.

Solène Paillard: Pourquoi avoir créé le Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec ?

Delphine Folliet : L'idée de ce Salon a été émise par l'un des membres de l'association Immigrants Québec. Lorsqu'il a atterri sur le sol québécois

pour la première fois, il nous a confié qu'il aurait apprécié qu'un rendez-vous de ce type soit organisé afin de combler des questions sans réponses. En réalité, le Salon a été créé par des immigrants pour des immigrants. De la formation à l'emploi en passant par le logement, la création d'un compte bancaire et même la préparation du CV, le Salon se veut inclusif. Il offre aux visiteurs la possibilité de répondre à leurs demandes et de les accompagner dans leurs démarches lors de leur arrivée au Québec. Il leur permet également de découvrir certains services dont ils ne soupçonnaient même pas l'existence.

Ce que le public apprécie, c'est qu'il peut trouver ici un service individuel et personnalisé, le tout sans avoir à prendre de rendez-vous. L'essentiel est qu'il reparte avec un panier bien chargé!

SP: Quels sont les secteurs d'activité présentés par les exposants ?

DF: Nous avons choisi de regrouper sous un même toit l'ensemble des services dont peuvent avoir besoin les immigrants au Québec. Le secteur de l'aéronautique, de l'agroalimentaire et de l'artisanat seront présents, avec des entreprises telles que Bombardier Aéronautique, Bonduelle ou encore Première Moisson, une chaîne de boulangeries. Les professions liées au domaine des techniques d'information et de communication ainsi que le domaine des assurances seront de nouveau au rendez-vous.

SP: Pour quelle(s) raison(s) avez-vous dédié des ateliers à l'entrepreneuriat féminin? Quelles en sont les particularités ?

DF: L'entrepreneuriat féminin, ça marche plutôt fort au Québec. Nombreuses sont les femmes qui aspirent à créer leur entreprise et à lui donner un maximum d'impulsion. Toutefois, il n'est pas toujours facile pour elles de concilier famille et travail. Par conséquent, certains organismes de formation nous ont contactés afin d'offrir à ces femmes des services leur permettant de stimuler leur carrière professionnelle, mais aussi de gérer au mieux leur fonction de chef d'entreprise et leur rôle de mère.

SP: Quel est le type de visiteurs qui

assistent à votre salon? Y a-t-il un profil type?

DF: Le Salon retrace le visage de la vague d'immigration que connaît actuellement le Québec. Le public se compose majoritairement de jeunes immigrants qui n'ont pas encore franchi la barre des 35 ans. La plupart sont des immigrants permanents qui résident au Québec depuis moins d'un an. Environ 30% des visiteurs sont, quant à eux, des résidents temporaires et des étudiants PVTistes (Programme Vacances Travail). Parmi une centaine de nationalités différentes, la France, l'Algérie, la Tunisie, le Mexique et la Colombie sont principalement représentés.

SP: En quoi le Salon s'est-il agrandi cette année? Quelles en sont les nouveautés?

DF: La programmation des ateliers est la nouveauté du Salon. Ils seront animés par un professionnel spécialisé dans un secteur et accueilleront une quarantaine de personnes. De plus, le nombre de conférences a doublé cette année. 22 sont organisées contre une dizaine seulement l'année dernière. Ouverte aux talents internationaux, une nouvelle zone d'entrepreneuriat proposant des offres d'emploi se tiendra également. Enfin, le Salon proposera au public une galerie de photos signées Josias Gob, un photographe avec lequel nous sommes associés. L'exposition dévoilera les portraits de personnalités ayant elles aussi immigré au Québec telles que Alexandra Diaz, Jérôme Ferrer, Danièle Henkel ou encore Lynda Thalie. En espérant que les visiteurs se projettent à leur tour dans leur propre réussite.



Delphine Folliet, Directrice générale du SIIQ | Photo : Solène Paillard

Conteneurs de collecte de dons

L'arrondissement gère «l'épidémie»

Michaël Monnier

L'arrondissement Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce est en train de gérer la prolifération de conteneurs de collecte de dons de vêtements sur son territoire. L'objectif est d'encadrer l'installation de ces grosses boîtes de métal pour qu'elles ne troublent plus la vie du quartier.

«C'est une véritable épidémie, nous a indiqué Stéphane Plante, directeur d'arrondissement. On prend le dossier très au sérieux.»

Lors de la dernière séance du conseil d'arrondissement, une citoyenne a interpellé les élus à ce sujet. Ayant constaté leur prolifération à NDG, elle souhaitait savoir pourquoi ces gros conteneurs sont si nombreux et si on leur a octroyé des permis nécessaires.

On trouve désormais ces boîtes métalliques sur de nombreux coins de rue. Elles sont souvent installées à la limite entre des espaces privés et le territoire public et portent un message qui indique qu'elles sont destinées à recueillir des dons de vêtements, de chaussures et d'autres accessoires usagés de la vie quotidienne. Portant le nom de BINefit, FQFM, Renaissance ou FQDI, le but affiché de ces organismes

est d'aider les personnes démunies.

Sans discuter l'objectif charitable de ces collectes, Stéphane Plante indique que ces conteneurs posent problème, notamment des problèmes de propreté. De plus, même lorsqu'ils sont situés sur l'espace public, ces organismes n'auraient pas obtenu l'autorisation de l'arrondissement.

Pour régler le problème, la direction responsable est en train de les recenser et de contacter les organismes qui les ont installés. Selon M. Plante, une rencontre devrait avoir lieu cette semaine. L'objectif est d'encadrer leur présence sur le territoire, qu'ils soient situés sur l'espace public ou privé.

«On va commencer par leur demander d'enlever les bennes situées sur l'espace public, nous a-t-il expliqué par téléphone. On va aussi chercher une solution pour celles situées sur les espaces privés.»

DISSENSIONS

Pour comprendre le phénomène, le journal s'est intéressé au cas de BINefit, qui a déposé un conteneur, il y a quelques semaines, sur une propriété privée au coin du chemin de la Côte-des-Neiges et de l'avenue Ellendale.

Contacté par téléphone, le président de la fondation BINefit Canada et



Un conteneur BINefit, déposé sur une propriété privée, il y a quelques semaines au coin du chemin de la Côte-des-Neiges et de l'avenue Ellendale. | Photo : Michaël Monnier

de l'entreprise Tecaras Collection chargée de la gestion des dons, Kassem Khachab, nous a indiqué avoir toutes les autorisations nécessaires pour installer ce conteneur.

«On demande toujours l'autorisation du propriétaire des lieux», a affirmé M. Khachab. Document à l'appui, il nous a montré l'entente conclue avec le propriétaire du fonds de commerce du restaurant Subway, à côté duquel il

l'a installé.

Toutefois, il y a plusieurs problèmes. L'entente n'a pas été conclue avec le propriétaire du terrain, qui refuse que le conteneur reste en place. De plus, le propriétaire du fonds de commerce, Hany Georgi a demandé à ce qu'il soit retiré quelques jours après son installation. Deux semaines plus tard et malgré l'insistance de M. Georgi, il était toujours là.

Saint-Raymond

Les résidents réclament logement, sécurité et transport actif



Anne Juillet (CÉUM) au micro et Dominique Barsalou (membre du CA du Conseil communautaire de NDG) ont présenté un mémoire pour le projet de Quartier vert, actif et en santé – sud-est de NDG | Photo : Marie Cicchini

Josianne Haspeck

Le logement social, la sécurité des usagers de la route et le transport actif ont été les principaux thèmes soulevés plus d'une fois par ceux qui ont déposé un mémoire lors de la consultation publique de l'OCPM sur le quartier Saint-Raymond, au début du mois de mars.

Des dizaines de citoyens, organismes et étudiants ont présenté les aspects négatifs et positifs du futur Centre universitaire de santé McGill

(CUSM). Ils ont suggéré diverses recommandations pour assurer une meilleure qualité de vie aux gens du quartier.

Le parti politique Projet Montréal estime que pour éviter de déstabiliser le quartier avec une flambée des prix, les logements locatifs existants doivent être maintenus et d'autres logements sociaux et abordables doivent être offerts. L'organisme Les femmes du quartier NDG abonde dans le même sens. Toutefois, des promoteurs immobiliers voient les bâtiments comme de possibles nouveaux condos forçant les organismes

à déménager. C'est la situation à laquelle est confronté le Dépôt alimentaire NDG, qui doit se trouver un nouveau local après avoir eu pignon sur rue au même endroit pendant 20 ans. «Malheureusement, nous avons été forcés à commencer à chercher un nouveau chez nous et nos membres sont très inquiets. Notre propriétaire a décidé que c'était le bon moment pour vendre l'édifice en raison de la valeur potentielle de son emplacement sur De Maisonneuve et Oxford, tout près du nouveau CUSM», déclare Robyn Dalton, résident et membre du CA de l'organisme depuis trois ans.

Présentant le point de vue des familles et des personnes vulnérables en quête de logement abordable et décent, le Regroupement des organismes du Montréal ethnique pour le logement (ROMEL) craint aussi l'embourgeoisement, l'augmentation des loyers et la spéculation foncière. Il est préoccupé par le fait que certains organismes se retrouvent sans abri. Il recommande de moduler la stratégie d'inclusion de logements abordables et de mettre sur pied une réserve foncière pour le logement social avant que d'autres promoteurs le fassent. L'offre de logements abordables est une façon d'assurer la qualité de vie et le maintien des résidents actuels, ont soutenu plusieurs intervenants.

PRIVILÉGIER LE TRANSPORT ACTIF

Le Centre d'écologie urbaine de Montréal a élaboré six principes d'aménagement pour faire du secteur Saint-Raymond et des abords du CUSM un quartier vert, à échelle humaine. Pour créer un milieu de vie favorable aux déplacements actifs et à la santé dans tout le territoire de Notre-Dame-de-Grâce, il faut réduire la dépendance à la voiture et la place qu'on lui a accordée dans l'aménagement, affirme-t-on.

La sécurité des cyclistes et piétons qui emprunteront les artères entourant le projet du CUSM inquiète l'Association des cyclistes et piétons de NDG puisque ces usagers devront côtoyer un nombre encore plus imposant d'autobus, de taxis et de voitures compte tenu du nouveau personnel et des visiteurs du futur CUSM. L'utilisation du vélo présente des avantages économiques, environnementaux et santé. La construction d'un pont pour les cyclistes et les piétons au-dessus des boulevards Décarie et De Maisonneuve avec un sentier se rendant jusqu'à l'avenue Claremont devrait être envisagée comme solution à long terme, suggèrent Deanne Delaney et Rachel Michie, représentantes de l'association.

Les organismes et personnes concernées de près ou de loin par le futur CUSM ont un objectif en tête et c'est celui de revitaliser le secteur et d'y améliorer la qualité de vie des résidents.


 CULTURAL
AGENDA
CULTUREL

— ATELIER

Les contes enchantés

Atelier d'un conte collectif
(pour les 3 à 5 ans)
20 avril de 10 h à 11 h 30
Bibliothèque Interculturelle

Insectes en action

Atelier (pour les 6 à 12 ans)
Zoom sur le monde grouillant des insectes! Apprenez-en plus sur les parties de leur corps, leur cycle de vie et surtout leurs fascinantes métamorphoses. Une collection d'insectes vivants saura vous épater. Grâce au soutien financier des Amis des Bibliothèques de Montréal.
Sous inscription
20 avril à 14 h
Bibliothèque de Côte-des-Neiges

Atelier vélo

(pour les 12 à 19 ans)
L'équipe de Coop Bécik t'invite à venir participer à leur atelier vélo. Tu y apprendras comment entretenir et réparer ton vélo, juste à temps pour le début de la saison estivale! Sous inscriptions. places limitées
20 avril à 14 h
Bibliothèque interculturelle

Club Débrouillards

Atelier scientifique (pour les 5 à 8 ans)
Amateurs de défis explosifs, venez propulser une fusée miniature à plus de cinq mètres dans les airs à l'aide d'une réaction chimique

haute pression.
Grâce au soutien financier des Amis des Bibliothèques de Montréal.
Sous inscription
20 avril à 14 h
Bibliothèque de NDG

Scrapbooking

Atelier (à partir de 6 ans)
Venez découvrir les différentes techniques du montage d'album-souvenir
27 avril à 13 h 30
Bibliothèque Benny

— CHANSON

Salut Sylvain! — Une célébration des chansons de Sylvain Lélievre

Concert à trois voix, deux pianos et quatre mains
Avec les auteurs, compositeurs et interprètes Jessica Vigneault, Annie Poulain et Philippe Noireaut
Dans des arrangements originaux se mêlent des titres incontournables à des trésors enfouis... une invitation pour un voyage mémorable dans l'univers de ce grand artiste qui a contribué à façonner la chanson québécoise.
18 avril à 20 h
Maison de la culture Côte-des-Neiges

— CAUSERIE

Lucie, Gilda et Zéphir

Rencontre d'auteur Lucie Papineau, pour les 3 à 6 ans
26 avril de 10 h 30 à 11 h 30
Dans le cadre du festival Métropolis Bleu
Bibliothèque Interculturelle

Laure Morali

Rencontre d'auteur (6 à 9 ans)
Dans le cadre du Festival littéraire international de Montréal Métropolis Bleu
Grâce au soutien financier des



Photo © Samuel Rozenbaum

L'homme dont les bras sont des branches — Daran

Avec déjà sept albums, Daran puise tant dans son dernier opus que dans les chansons qui ont fait son succès. Accompagné sur scène par André Papanicolaou (guitare électrique et voix), Marc Chartrain (batterie et voix) et Guillaume Chartrain (guitare acoustique et voix), il nous offre un concert à la fois intime, intense et puissant. Un véritable voyage dans l'univers de cet artiste qui est chez lui, chez nous. Récipiendaire du Prix Accès culture 2012.
30 avril à 20 h
Maison de la culture de Côte-des-Neiges

Amis des Bibliothèques de Montréal
27 avril de 10 h 30 à 11 h 30
Bibliothèque Interculturelle

— CINEMA

Opéramania «Giulio Cesare» de G. F. Haendel

Production de l'Opéra national de Paris (2011)
19 avril à 18 h
UdeM – salle J.-P.-Couture (B-421)

Une vie de chat (2010)

Cinéma d'animation (à partir de 5 ans)
Finaliste dans la catégorie Meilleur film d'animation aux derniers Oscars, Une vie de chat, du réalisateur Alain Gagnol, amène avec brio l'univers du film policier chez les tout-petits : double vie, cambriolages nocturnes, commissaire de police et truands.
21 avril à 15 h
Maison de la culture Côte-des-Neiges

Opéramania : «L'enlèvement au sérail» de Mozart

Production du Gran Teatre del Liceu (2010)
26 avril à 19 h
UdeM – salle Jean-Papineau-Couture (B-421)

— EXPOSITIONS

Art Entr'elles

Collectif de femmes artistes qui disent non à la violence, à la pauvreté et à l'intolérance
Jusqu'au 21 avril
Maison de la culture de NDG

15 affichistes montréalais célèbrent Publicité sauvage

Centre de design de l'UQAM Design
Dans le cadre des 25 ans de la compagnie d'affichage culturel
Présenté en collaboration avec le Conseil des arts de Montréal en tournée
Jusqu'au 21 avril
Maison de la culture de NDG

Papiers Altérés / Papeles Alterados

Exposition multidisciplinaire
Claudia Bernal et Oscar Cerón, commissaires
Cette exposition réunit les œuvres d'artistes canadiens et colombiens qui utilisent le papier en tant

que matériau à part entière dans leurs productions artistiques.
L'exposition sera ensuite présentée en Colombie, en octobre 2013, à la Foire Internationale de Bogota. Réalisée en collaboration avec La couverture magique productions et la ATGallery. Artistes canadiens: Karen Trask, Pierre Lechner, Isabelle Leduc, Vida Simon et Claudia Bernal. Artistes colombiens : Juliana Rios, Carolina Martinez, Margarita Rojas, Fabio Valencia, Juan Andrés Guillot et Oscar Cerón.
VERNISSAGE le 25 avril à 17 h
25 avril au 2 juin
Maison de la culture de Côte-des-Neiges

Fils, tendances et dangers — Maria Ezcurra

Art textile
Ce projet artistique collectif emploie le textile et explore la manière dont l'univers médiatique participe à la création des stéréotypes féminins et son influence sur l'identité des femmes. L'artiste expose également sur le parvis de la maison de la culture Missing, une œuvre identitaire collective tramée de nombreuses individualités, réalisée à partir de gants recueillis principalement à Notre-Dame-de-Grâce au cours des trois derniers hivers. VERNISSAGE le 25 avril à 17 h
Maison de la culture de NDG
25 avril au 16 juin

Mythologies personnelles — Arthur Desmarteaux

Collage
Les artistes présentent de

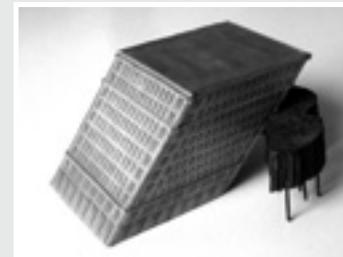


Photo © Pierre Granche

Espaces Utopiques

L'exposition regroupe les œuvres des artistes québécois Jean-Pierre Aubé, Cozic, Michel de Broin, Josée Dubeau, André Fournelle, Mathieu Gaudet, Pierre Granche, François Mathieu, Alexandre Nunes et Jean-Yves Vigneau. Elle «accompagne» la publication de l'ouvrage *Espaces utopiques : prospections et projections* qui aborde la sculpture et l'installation comme lieux possibles de toutes les utopies.
Nicole Paquin et Serge Fiset, commissaires
VERNISSAGE le 25 avril à 17 h
20 avril au 26 mai
Maison de la culture de Côte-des-Neiges

nouveaux collages réalisés à l'aide de logiciels de photomontage. Ces collages sont principalement créés à partir d'images récoltées sur Internet et dans des magazines. À travers ces œuvres à caractère surréaliste, les artistes cherchent à créer des paysages fantaisistes où la critique sociale et l'humour grinçant sont mis de l'avant. Une vidéo réalisée selon le même principe de collage numérique accompagne ces estampes réalisées et imprimées à l'Atelier Graff situé à Montréal.
VERNISSAGE le 25 avril à 17 h
25 avril au 16 juin
Maison de la culture de NDG

— THEATRE

Ti-Jean et le pauvre diable — Théâtre de Deux Mains

Dans cette histoire, inspirée de quatre contes traditionnels québécois, Ti-Jean réussit à délivrer une princesse capturée par le diable. Le marionnettiste à la fois homme-orchestre, éclairagiste et conteur, livre une véritable performance qui amusera tous les enfants, de 4 à 104 ans!
20 avril à 15 h
Maison de la culture de NDG



Photo © D.Bossis

Acrobatie détournée — Le Cubitus du Manchot

Le trio français est composé d'une fille et de deux gars portés sur l'acrobatie «gesticulatoire», une suite de mouvements plus ou moins intentionnés donnant lieu à un vertige certain, entraînant pirouettes et autres culbutes. Leurs influences vont de la musette à Picasso et de Grock à Pina Bausch alors que leur terrain de jeu est immense et les frontières pointillées entre théâtre, cirque et danse sont largement foulées pour créer une forme sans étiquette, ni code-barres.
26 avril à 20 h
Maison de la culture NDG

ADRESSES

Bibliothèque interculturelle
6767, ch. de la Côte-des-Neiges
514-868-4715

Centre Segal des arts de la scène
5170, ch. de la Côte-Sainte-Catherine
514-739-7944

Concordia University
Oscar Peterson Concert Hall, PT Building
D. B. Clarke Theatre, H. Building, SGW Campus
7141 Sherbrooke St. W.
514-848-2424, ext. 7763

Maison de la culture Côte-des-Neiges
5290, ch. de la Côte-des-Neiges
514-872-6889

Maison de la culture NDG
3755, rue Botrel
514-872-2157

Librairie Olivier
5219, ch. de la Côte-des-Neiges
514-739-3639

Université de Montréal
Salle Claude-Champagne
220, av. Vincent-d'Indy
514-343-6427

Université de Montréal
Salle Jean-Papineau-Couture
Salle Serge-Garant
200, av. Vincent-d'Indy
514-343-6111

Université de Montréal
Centre d'essai
Pavillon J.-A.-DeSève
2332, bd Édouard-Montpetit, 6^e étage

Le journal fête ses 25 ans

**Mot de l'éditeur
Message from the publisher**

Il y a 25 ans, en avril 1988, naissait le journal local de Côte-des-Neiges. Il succéda à un journal communautaire publié en 1986 et 1987 et qui cessa d'exister suite à la suppression de ses subventions sous le gouvernement de Robert Bourassa.

Le journal a gardé le même mandat durant 25 ans: donner de l'information aux résidents sur la vie sociale, culturelle, politique et économique du quartier.

Au fil du temps, nous avons agrandi le territoire que nous couvrons en fonction de l'arrondissement de CDN-NDG nouvellement créé. Dans la foulée des changements, le journal est devenu bilingue pour rejoindre une grande partie de la population locale.

Puis en 2013, nous avons fait le virage technologique avec un nouveau site internet adapté aux tablettes et téléphones intelligents.

Bien des choses se sont passées en 25 ans, mais les principales caractéristiques de l'arrondissement sont toujours la diversité ethnique (bien que fort différente en 2013 par rapport à 1988), la concentration d'établissements de santé et d'enseignement sur son territoire et le grand nombre d'organismes communautaires.

Plusieurs fois, je me suis posé la même question: pourquoi nous donnons-nous tant de mal à faire un journal? Pourquoi suivons-nous les réalités du quartier pour en parler?

En marchant à travers le quartier, la réponse est claire. Beaucoup de gens fréquentent les mêmes épiceries, les mêmes autobus, les mêmes parcs. Beaucoup partagent le même quotidien, les mêmes problèmes, les mêmes attentes, les mêmes espoirs.

Le journal n'offre aucune solution aux anglophones, aux francophones, aux noirs, aux juifs, aux réfugiés, aux travailleurs, aux étudiants, aux personnes âgées.

Le journal raconte simplement ce qui peut intéresser les gens qui veulent préserver une bonne qualité de vie, qu'ils viennent d'autres quartiers, d'autres régions, d'autres provinces ou d'autres pays. Nous nous faisons simplement le devoir d'informer dans l'espoir d'éclairer nos lecteurs. Je souhaite, toujours avec votre précieuse collaboration, que cela dure encore 25 ans.

Victor Afriat, fondateur

The paper celebrates its 25th birthday

This local Côte-des-Neiges newspaper was born 25 years ago in April, 1988. It was the successor to a community paper that had published in 1986 and 1987, but disappeared after the Robert Bourassa government cut off financial support.

For 25 years the newspaper has had the same mandate: to inform residents about the social, cultural, political and economic life of the neighbourhoods that make up our community.

The territory we covered expanded after the formation of the new CDN-NDG borough. The paper became bilingual to better serve its readers.

Then, in 2013, we went high tech with a new tablet and smart phone-friendly website.

Much has changed in 25 years. But the principal characteristics of the borough remain the same: ethnic diversity (in a very different form if you compare 2013 to 1988), a large number of health and educational institutions, and numerous community organizations. Many times I ask myself the same question: why do

we go to so much trouble to publish a newspaper? Why do we write about the everyday realities of our neighbourhoods?

A stroll through the community provides a clear answer. Residents patronize the same grocery stores, the same busses, the same parks. Many share the same daily experiences, the same problems, the same hopes.

The paper cannot offer easy answers to the concerns of anglophones, francophones, blacks, Jewish residents, refugees, workers, students and seniors.

The paper can simply report on what interests our readers, who want to preserve their quality of life, whether they come from other neighbourhoods, other regions, other provinces, or other countries. We have a duty to inform you and, we hope, to contribute to your understanding. I hope that with your much valued collaboration we will do so for another 25 years.

Victor Afriat, founder

**Les membres du conseil d'arrondissement de CDN—NDG
souhaitent un heureux 25^e anniversaire
au journal *Les Actualités* !**



Suivez-nous sur :  facebook.com/CDN.NDG  twitter@CDN_NDG ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg

Collaboration spéciale



Coup de gueule

Alberto del Burgo

Alberto del Burgo, (Alias Alcide Borik) démarra sa carrière de journaliste en mars 1961 à Beyrouth et la continua dans d'autres pays. En 1978, il publia des billets d'humour et des opinions dans de grands quotidiens du Québec. Il a signé des milliers de chroniques, d'opinions, de critiques, de reportages, d'humour. Il y a 25 ans, il fut rédacteur, notamment au Journal Côte-des-Neiges. Il a également signé des articles dans des magazines d'information et d'humour. Il fonda le magazine Inform-Action en 1979 et publia son premier ouvrage en 1982. L'œuvre de Del Burgo est reconnue par L'Harmattan et l'Association des journaux du Québec. Il prépare actuellement un nouveau recueil qui paraîtra en 2013.

Eh oui!

Vingt-cinq ans en arrière, je me revois dans la force de l'âge... et j'ai l'impression que les gens qui m'entouraient alors, le sont aussi!

Pourtant, je ne me suis jamais posé de question sur l'âge des personnages que je rencontrais au hasard de ma plume: René Lévesque avec ses yeux qui fouillaient l'âme de ses interlocuteurs et venant s'acheter des pâtisseries gourmandes chez le Duc de Lorraine. Parizeau qui venait en limousine faire son plein de journaux à la Maison de la Presse Internationale, en face du magasin Métro, ce magasin grande

surface, le plus en pente du quartier où les chariots délaissent encore souvent la compagnie des clients distraits, pour s'en aller tout droit – et tout seuls – vers les caisses.

Plus bas, la Brûlerie où Jeannine Suto retrouve encore souvent des amis, et la bibliothèque, une des mieux fournies de Montréal, et qui nous offre aussi concerts et expositions...

Le chemin de la Côte-des-Neiges me paraissait alors bien plus étroit, plus désert, plus sombre la nuit. Seul l'Oratoire se détachait sur la montagne. Puis, ce fut l'ère Bourque. En ce temps-là, la Plaza Côte-des-Neiges était encore bien entretenue, ce n'était pas encore la «Plaza Calcutta» comme l'appellent les méchantes langues. Il y avait moins de magasins à 1 \$, de friperies et de «*Made in China*».

Je dînais parfois de bonnes *scaloppinis* de chez Vito, accompagnées de *pasta*, (n'en déplaise aux tontons macoutes de l'Office québécois de la langue française); le dimanche, je traversais en face pour une vraie *paella*. Le soir, les éclairages nocturnes transformaient le «village» en arbre de Noël, c'est comme

si tout le monde voulait rester ouvert 24 heures sur 24, surtout après les tueries de chez Ben Ash et du Harvey's. À présent, le chemin de la Côte-des-Neiges grimpe courageusement à l'assaut de la montagne comme une ligne lumineuse oblique qui contraste avec les abscisses et ordonnées d'Outremont et du Plateau dans la sage ville de Montréal. Au coin du chemin de la Reine-Marie, le Pharmaprix du musée s'est fait une toilette luxueuse, et le Commensal a disparu.

Je me souviens de l'ère du maire Drapeau dans son beau bureau au balcon rendu célèbre par un général levant ses deux gaules, le maire Doré et ses pissotières pour chiens... Pierre Trudeau, et ses «*fuddle duddle*» hautains, Mulroney qui avait l'air d'écouter, les frères Johnson qui n'écoulaient rien, Bourassa, qui écoutait trop...

C'est bien simple, à côté d'eux, Thomas Mulcair aurait fait figure d'adolescent turbulent.

Ici, au Québec, le Parti libéral, rouge et plein de contusions, pense qu'il n'a pas besoin de faire son *mea-culpa* pour les méthodes peu orthodoxes de

NPD+NDP

**Bon 25^e anniversaire
au journal *Les Actualités***

Happy 25th anniversary to *Les Actualités*



**Thomas
Mulcair**
Député // MP Outremont

BUREAU DE CIRCONSCRIPTION
CONSTITUENCY OFFICE
3333, Chemin Queen-Mary, # 310
Montréal QC H3V 1A2
T. : 514 736-2727
thomas.mulcair@parl.gc.ca
www.thomasmulcair.npd.ca

ThomasMulcair @ThomasMulcair

npd.ca // ndp.ca

Centre de recherche d'emploi
Côte-des-Neiges
Job Search Centre



**Vous cherchez un emploi?
Nous pouvons vous aider!**
Looking for a job? We can help you.

Services gratuits
Free services

514-733-3026

www.crecdn.com • info@crecdn.com

3600, av. Barclay, suite 421,
Montréal (Québec) H3S 1K5

Avec la participation financière de/
With the financial participation of:

Emploi
Québec

Membre de/Member of:



Félicitations au journal
Les Actualités
pour son 25^e anniversaire



Le haut et le bas de la Côte-des-Neiges | Photos archives

financement. Après tout, «tout le monde le fait, fais-le donc!» La collusion, ça change pas le monde, sauf que... Les argentiers pensent que le temps arrangera les choses, même s'ils se sont fait prendre les culottes à terre; pourtant, le PLQ a beaucoup de «parle-menteurs», même que ça donne des démangeaisons de «come-back» à Jean Charest... Après tout, qui se souvient des commandites au fédéral? Décidément, ça fait partie de la culture de parti.

Aux municipales, on nous a promis des fusions avantageuses. Ça devait aider à faire des économies de taxes. Parlons-en! Ils ont bouffé tout le pognon que les municipalités avaient économisé

par une saine gestion et ont creusé nos portefeuilles comme les plus profonds nids de poules qui, eux, demeurent toujours fidèles au poste! Y a-t-il quelqu'un qui s'étonne? Qu'il lève la main cachée dans sa camisole de force. Résultat : Ce cher Applebaum, le plus têtue de nos maires d'arrondissement, est allé à la grande ville avec sa main de fer dans son gant d'acier pour remplacer ce bon Gerald Tremblay au sourire charmeur, qui avait plutôt une poigne bien tendre dans son gant de velours, et qui a, de plus, une si mauvaise mémoire, qu'il pose un problème existentiel shakespearien: t'oublie or not t'oublie... Quant aux fonctionnaires, avec ce

que va encore dévoiler la Commission Charbonneau comme flagrants délire, on pourrait bien mettre les aigleffins sous les mérours afin que leurs illusions soient des truites s'ils continuent à pêcher en eaux troubles.

Bon pour les fonctionnaires, mais on ignore encore si ça va aussi être la fête des maires...

Eh! Oui, on n'a plus les maires qu'on avait, les maires d'antan, les «maires d'alors»!

JEUDI 25 AVRIL 2013

'MAGNIFICENT SEVEN'

7^{EME}

ANNIVERSAIRE

DJ FRANK AGOSTINO - DJ MATT

PERFORMANCE PAR **HECTOR.D**

Tabasco
RESTO • BILLARD • CLUB
TABASCOBAR.COM

VEGAS VINCENT TULL

Facebook icon TabascoBarMTL

FÉLICITATIONS À TOUTE L'ÉQUIPE DU JOURNAL LES ACTUALITÉS POUR SES 25 ANS!

Imprimerie **CÔTE-DES-NEIGES** Printing
SINCE - DEPUIS 1951

5216A, Gatineau,
Montréal QC H3T 1W9

T: (514) 733-2413 - F: (514) 733-9195
info@reprocdn.com - www.reprocdn.com

L'imprimerie Côte-des-Neiges vous souhaite un joyeux 25ème anniversaire.

LES ACTUALITÉS ANS **25** YEARS

OUR MISSION:
"Helping organisations excel by redefining and enhancing the way they communicate with their customers. We're the print experts and your partners!"

NOTRE MISSION:
"Aider les compagnies à performer et à améliorer la façon de communiquer avec leurs clients. Nous comblons tous vos besoins d'imprimerie. Nous sommes les experts et vos partenaires!"

IMPRIMEUR ÉCO-RESPONSABLE ECO-FRIENDLY PRINTER

Marc GARNEAU
Député de Westmount - Ville-Marie

Hon. Irwin COTLER
Député de Mont-Royal

*Félicitations à Les Actualités
pour ses 25 années de service à la population
de Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce!*

*Congratulations to Les Actualités
on its 25 years of service to the residents of
Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce!*



Tél.: 514-283-2013
marcgarneau.liberal.ca

Tél.: 514-283-0171
irwincotler.ca

Libéral



**CENTRE DES AÎNÉS
CÔTE-DES-NEIGES**

Au service des personnes de 50 ans et plus, depuis 1990 !

VOUS AVEZ 50 ANS ET PLUS !!!

Vous ennuyez-vous un peu ?

Vous sentez-vous seul(e) ?

Avez-vous envie de briser votre isolement ?

**Aimeriez-vous faire des activités et rencontrer
des gens de bonne compagnie ?**

Nous sommes un centre communautaire pour les aînés.

Contactez-nous ou passez nous voir à :

Centre des Aînés Côte-des-Neiges
6585, Côte-des-Neiges (Coin rue Barclay)

514 - 344 - 1210

www.ainecdn.org

*Bon 25^e anniversaire au
journal du quartier
Les Actualités*

Félicitations

au journal **Les Actualités**
pour **25 ans** d'information
au cœur de notre communauté!



www.saint-joseph.org



LES **ACTUALITÉS**
PAPIER | INTERNET | TABLETTE | MOBILE

@LesActualitesca facebook.com/LesActualitesCdnNdg

www.lesactualites.ca

Festival Métropolis Bleu

Pour l'amour de la lecture

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

À l'occasion de la 6^e édition du festival Métropolis Bleu, des rencontres avec des auteurs pour enfants auront lieu dans les bibliothèques de Montréal, du 22 au 28 avril.

Durant cette tournée, ces auteurs, illustrateurs jeunesse, conteurs et artistes professionnels de la scène présenteront ce qui se fait de mieux en littérature jeunesse pour donner le goût de la lecture aux enfants.

Deux rencontres sont prévues à la Bibliothèque interculturelle, 6767, chemin de la Côte-des-Neiges. L'entrée est gratuite.

L'auteure Lucie Papineau fera vivre en mots, en images et en chansons les personnages de Gilda la girafe, Mimosa la mouffette, Zéphyr le zèbre et autres amis des tout-petits. Cette rencontre en français aura lieu le 26 avril à 10 h 30.

La poétesse Laure Morali, auteure de *La P'tite ourse* viendra leur parler de Petite Poucette, une enfant née au milieu du désert de glace et abandonnée par ses parents. Recueillie par un ours blanc, qu'elle nomme grand-père, la fillette grandit, le regard dans les étoiles. Cette rencontre en français aura lieu le 27 avril, à 10 h 30.



Maurice Ferron et le tableau principal inspiré d'un croquis de George Catlin, «La danse du berdache» | Photo : Marie Cicchini

Totem

Tableaux du peuple amérindien à l'époque de la colonie

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

Il reste encore quelques jours pour voir, «Totem», de Maurice Ferron, une exposition de peintures réalisées au cours des 15 dernières années présentée à la maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce jusqu'au 21 avril.

Né à Trois-Rivières en 1938, Maurice Ferron a été professeur d'université à l'UQTR, à l'UQAM et à Laval pendant plus d'une décennie, à partir de 1970. Il a été chargé de projet pour la Fête nationale de 1977 à 1986 et a travaillé en qualité de guide accompagnateur

dans le domaine touristique à Montréal à partir de 1989. Il a fait plusieurs expositions, d'ici à New-York.

À travers une collection inédite de dessins, de masques et d'une quinzaine de tableaux, l'artiste propose une vue personnelle et intemporelle de la culture trop souvent ignorée des peuples autochtones de chez nous, d'après le communiqué.

C'est le résultat de sa quête d'identité, de son questionnement sur une culture «complètement évincée», a-t-il confié en entrevue.

L'exposition s'appelle «Totem» en référence au livre de Sigmund Freud intitulé «Totem et Tabou». Pour suivre son questionnement, Ferron remonte au monde amérindien qui vivait là à l'époque de la colonie.

À l'entrée se trouve un tableau représentant le totem. «C'est moi», dit l'artiste à propos des visages représentés sur la structure verticale. À côté, des portraits de ses ancêtres. Les Roy du côté de son père. «C'était un Français venu en 1725 qui a épousé une femme micmac convertie. Des Métis sont issus de cette union, et ils se sont «remétissés» avec des Métis et d'autres Indiens», explique-t-il.

Chaque pièce de la collection représente un coup de cœur de ce qu'il désigne comme «son aventure». Les cérémonies religieuses sont inspirées de

photos ou de textes d'archives. «Tout ça, ça vient de Wôlinak, une petite réserve abénaquise à Bécancour», indique-t-il d'un geste de la main.

«En France, on ne dira pas que les Gaulois n'ont pas existé... et on va en parler, des Gaulois! Mais chez nous, on n'en parle pas. C'est une grande blessure, un grand vide, tout le monde le ressent. Pourquoi oublier une partie de qui nous sommes? C'est cette revendication-là qui m'a inspiré, et le résultat, c'est les tableaux», explique-t-il.

Le principal représente «La danse du berdache», une cérémonie religieuse célébrant le transgenre, l'Être à deux esprits. Ferron s'est inspiré d'un croquis de George Catlin, un artiste-peintre américain spécialisé dans la représentation des Indiens. «Le mariage gai, c'est ce qui fait les manchettes aux États-Unis, en France en ce moment. Chez les Autochtones d'Amérique ou d'ailleurs, sans doute aussi chez des peuples plus anciens, il n'y avait pas toutes ces avancées techniques, mais des avancées sociales importantes», souligne-t-il.

Ferron utilise la peinture à l'huile avec ajout de cire d'abeille. C'est une exposition descriptive, une démarche au premier degré. «Pas de sentiment uniquement d'espace, pictural ou d'esthétisme qui prendrait le dessus sur le sujet», dit-il.

Avis public



DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

5055-5059, rue Paré

Avis public est, par la présente, donné que le conseil d'arrondissement, à sa séance ordinaire du 6 mai 2013, à 19 h, au 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, statuera sur une demande de dérogation mineure relative à l'emplacement d'un équipement mécanique de type transformateur sur socle (TSS) d'un nouveau bâtiment situé au 5055-5059, rue Paré.

Cette dérogation mineure concerne l'article 14 de la résolution CA11 170075 du projet particulier PP-51-2 et permettrait d'autoriser l'installation de l'équipement mécanique de type transformateur sur socle (TSS) à un nouvel emplacement.

Toute personne intéressée peut se faire entendre au conseil d'arrondissement relativement à cette demande.

DONNÉ à Montréal, ce 17 avril 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Consultez l'agenda culturel en ligne



Ermitage
restaurant et traiteur
depuis 1998

fine cuisine russe et européenne

5024 ch. Côte-des-Neiges, Montréal
Tél.: 514-735-3886 - Réservation fin de semaine
www.restaurantermirage.com

RÉCIPIENDAIRE DU PRIX ACCÈS CULTURE 2012-2013



DARAN

Mardi 30 avril, 20 h
Maison de la culture
de Côte-des-Neiges

514 872-6889 | accesculture.com

accès
culture

Montréal

EN TOURNÉE DANS LE
RÉSEAU ACCÈS CULTURE
DU 15 MARS AU 30 AVRIL 2013

Clothing donation boxes

A CDN-NDG epidemic?

Michaël Monnier

Borough administrators and politicians are taking measures to control the proliferation of clothing donation boxes, so that they don't impact negatively on the quality of life in local neighbourhoods.

"It's a real epidemic," said borough director Stéphane Plante. "We're taking it very seriously."

At the last council meeting a resident raised the issue. She wondered why the boxes seem to be multiplying like rabbits, and if the owners had obtained the necessary permission.

The metal boxes can be found on many street corners, often installed on the boundary between public and private space, and asking for donations of used clothing, shoes and other everyday items. The stated goal of organizations like BINefit, FQFM,



Clothing donation boxes both on private and public property are proliferating everywhere. | Photo : Michaël Monnier

Renaissance and FQDI is to aid the poor.

Without addressing the issue of who benefits from the proceeds, Plante said that the clothing donation boxes cause cleanliness problems, and that the owners have not obtained permission from the borough to intrude on public space.

Borough officials will solve the problem by taking inventory of the boxes and communicating with the organizations that installed them. A meeting is planned for this week, with a goal of regulating the boxes, whether they be on public or private property.

"We'll start by asking them to remove all the boxes from public space," said Plante. "We'll also look for a solution for boxes on private space."

We investigated a clothing donation box that was put on private space a few weeks ago at Côte-des-Neiges and Ellendale. Kassem Khachab, the president of BINefit Canada and also of Tecaras Collection, a business that handles the items collected, said that he had obtained the necessary permission.

"We always ask the owner for permission," he said, referring to an agreement he made with the owner of the Subway restaurant where the box is installed.

But problems remain. The agreement wasn't made with the owner of the lot, and he wants the box removed. The owner of the business, Hany Georgi, requested that the box be taken away only a few days after it was installed. But two weeks later it was still there.

Public Notice



**Invitation
COUNCIL MEETING**

Lionel Perez, Borough Mayor, Helen Fotopulos, Councillor, Côte-des-Neiges district, Peter McQueen, Councillor, Notre-Dame-de-Grâce district, Susan Clarke, Councillor, Loyola district and Marvin Rotrand, Councillor, Snowdon district, invite you to attend the next meeting of the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough council,

Monday, May 6, 2013 at 7 p.m.
at 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine

At the meeting, you will have the opportunity to ask questions or submit requests on any issue concerning your borough or the municipal administration (30 minute period). A period of registration will be held from 6:15 p.m. to 6:45 p.m. for that purpose.

The agenda is generally available (in French) in the *Borough Hall* section of the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough Website (ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg) as well as at the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce Accès Montréal office, located at 5160, boulevard Décarie, ground floor (311 – Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough), on the Friday before the borough council meeting, in the afternoon.

Please note that the FINAL agenda is the one adopted by the municipal councillors at the beginning of each meeting.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Public Notice



APPLICATION FOR A MINOR EXEMPTION

6225, avenue Godfrey

Notice is hereby given that the Borough Council, at its regular meeting scheduled for 7 p.m. on Monday, May 6, 2013, at 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine in Montréal, will rule on an application concerning a cadastral operation to create two properties for 6225, avenue Godfrey.

This minor exemption would make it possible to create:

For the proposed lot 5 038 092:

- a lateral setback varying from 0.94 m to 1.16 m rather than 1.5 m;
- a rear setback of 0.53 m rather than 3.0 m.

For the proposed lot 5 038 093:

- a lateral setback varying from 0.95 m to 1.1 m rather than 1.5 m;
- a rear setback varying from 0.53 m to 1.17 m rather than 3.0 m;
- a building coverage ratio of 65% rather than 60%.

The above notwithstanding articles 71 and 75 and plan TID-3 of Schedule A, entitled Maximum Building Coverage Ratios and Densities, in the *Urban Planning By-law for Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough* (01-276), which limit side setbacks to 1.5 m, rear setbacks to 3 m and building coverage ratios to 60%.

Any interested person may be heard by the Council in relation to this application.

GIVEN at Montréal, this April 17, 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement



Pierre Georges Dufanal
Courtier immobilier
Real Estate Broker
pgd@fam.elite2000@videotron.ca
514-219-2478

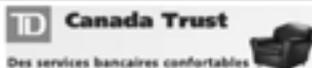


Rose-Laure Métellus
Courtier immobilier agréé
Chartered Real Estate Broker
info@rose-laure.com
514-798-9735

ACHAT – VENTE – LOCATION – INVESTISSEMENT / BUYING – SELLING – RENTING – INVESTING
Bientôt à votre porte ! / See you soon !

*** Concluez la vente ou l'achat de votre propriété avec nous et obtenez un certificat-cadeau chez Roma ou un purificateur d'eau à osmose inverse (valeur de 5000)
Valable du 1^{er} juillet 2012 au 30 septembre 2012

*** Sell or buy your property with us and get a gift certificate at Roma or a reverse osmosis water system (value of 5000)
Valid from July 1st 2012 to September 30th, 2012



FOUAD OUAHID
Directeur développement hypothécaire / Mortgage Development Manager
fouad.ouahid@td.com
514-999-3259

HYPOTHÈQUE – REFINANCEMENT – TRANSFERT
MORTGAGE – REFINANCING – TRANSFERT

Rotrand suggests “intermunicipal solution” for local gym club

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

Worried that the borough plans to sell the Snowdon Theatre on Décarie Boulevard, Flex-Art gymnastics club director Julie Durocher is wondering about the future of the CDN-NDG gymnastics training centre.

Durocher was at the mic during question period at the April council meeting, accompanied by a couple of dozen anxious gymnasts. “The facility currently houses 400 girls from the recreational to the highly competitive level,” she mentioned.

Her question about where the borough planned to relocate its gymnastics facility was passed to borough director Stéphane Plante, who said that discussions had been ongoing with the club for almost a year.

Plante says that the building needs around \$500,000 in renovations. It has been reported that the borough plans to sell the building because of its dilapidated state, and that if work needs to be done, the gymnastics club will have to cease operations.

Plante said that repairs need to be done and the borough wants to avoid asking the club to leave on short notice. Plante also noted that many members of the club are not from the borough.

“There is no intention for the borough to sell the building right now. We want to make sure that if something happens, we’re able to find a solution with the club to relocate them,” he said.

One of the problems is finding a



The old Snowdon Theatre currently houses about 400 girls from the recreational to highly competitive level | File photo

permanent gym for the club, according to Plante. “Obviously it’s not something we have right now in the borough,” he said.

Durocher also expressed the need for some kind of guarantee that the gym will stay alive. She referred to a Gazette article a few months ago reportedly stating that the City of Montreal has a few million dollars for sports and recreation for the borough.

“You know, if this were a hockey arena, if this was for something

considered a boy’s sport, I think there would be no question, that if you’d be closing a building in an arena, that would create an uproar,” she said. “Does the borough value girls in sports? Residents in every other borough in Montreal have a gymnastics club that is well supported by their borough.”

Snowdon councillor Marvin Rotrand noted that the building is costly to heat, light and keep safe, and that the gymnastics club only uses part of the space - a large part of the

building is empty.

Rotrand suggested that a solution might be to consult with city partners elsewhere as well “given that this is a metropolitan group with members not just from the borough, but from all over.”

Part of the solution might be to look at what is available elsewhere, he explained. He suggested that for the next little while the group look beyond a CDN-NDG solution. “It could be an interborough or intermunicipal solution,” he said.

Discover our website
www.lesactualites.ca



Daily news of the borough
Côte-des-Neiges • Notre-Dame-de-Grâce

NEWS | BOROUGH COUNCIL | CULTURAL AGENDA
SPORTS | JUSTICE | COMMUNITY | EDUCATION | HEALTH ...



LES
ACTUALITÉS
PAPER | INTERNET | TABLET | MOBILE

FOLLOW US



facebook.com/LesActualitesCdnNdg



@LesActualitesca

Public Notice
**MODIFICATION
SPECIAL MEETING**

NOTICE is given that the special meeting regarding the three-year program of capital expenditures for 2014-2015-2016 (P.T.I.) that was scheduled for Monday, May 6, 2013 has been postponed to the following date:

Date: Tuesday, June 4, 2013
Time: 6 p.m.
Place: 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine

At this meeting, you will have the opportunity to ask questions or submit requests only concerning the three-year program (30-minute period). A registration period will be held from 5:15 p.m. to 5:45 p.m. for that purpose.

Given at Montreal, this April 17, 2013

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Public Notice
APPLICATION FOR A MINOR EXEMPTION
5055-5059, rue Paré

Notice is hereby given that the Borough Council, at its regular meeting scheduled for 7 p.m. on Monday, May 6, 2013, at 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine in Montréal, will rule on an application concerning the location of service equipment (a pad-mounted transformer) for a new building located at 5055-5059, rue Paré.

This minor exemption concerns article 14 of resolution CA11 170075 approving specific proposal PP-51-2 and would make it possible to authorize the installation of service equipment (a pad-mounted transformer) at a new location.

Any interested person may be heard by the Council in relation to this application.

GIVEN at Montréal, this April 17, 2013

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Public Notice
PUBLIC CONSULTATION MEETING

Draft by-law RCA13 17210 amending the By-law concerning conditional uses for the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough (RCA06 17097) so as to introduce provisions concerning antennas and ensure conformity with the Master Plan.

NOTICE is hereby given to interested persons in the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough and the boroughs of Outremont, Ville-Marie and Le Sud-Ouest residing in a zone contiguous to the Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce borough, by the undersigned:

THAT, following the adoption of the above draft by-law RCA13 17210 at the regular meeting of the Borough Council held on April 3, 2013, there will be a public consultation meeting on **Monday, April 29, 2013, at 5:30 p.m., at 5160, boulevard Décarie, 4th floor, Montréal**, in conformity with the provisions of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1).

THAT the purpose of this draft by-law is to amend the By-law concerning conditional uses (RCA06 17097) so as to introduce provisions concerning antennas in keeping with the Master Plan and to which the borough must conform.

THAT this draft by-law concerns the entire borough territory.

THAT this draft by-law is not subject to approval by referendum.

THAT in the course of this public meeting, the Chair will explain the draft by-law and the consequences of its adoption and will hear interested parties wishing to be heard.

THAT this draft by-law and related report (in French) are available for consultation at the Accès Montréal Office, at 5160, boulevard Décarie, ground floor, from Monday to Friday between 8:30 a.m. and 5 p.m. on Saturday from 9 a.m. to noon. A copy of the draft by-law may be obtained, free of charge, by anyone who so requests. For additional information please call 514 872-9387.

THAT this notice and the draft by-law and related report (in French) are also available on the borough Website, at ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg, under "Public notices."

GIVEN at Montréal, this April 17, 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Bedbugs

"Don't take anything from the streets"

Marie Cicchini

redaction@lesactualites.ca

"With moving day coming up, don't take anything from the streets." That's the message City of Montreal housing committee member Arnold Bennet wants to get across as the big July 1 moving day approaches.

He pointed out that landlords are responsible for eliminating the problem in the entire building - doing just one apartment isn't enough, as the bugs spread easily.

Those seeking a bug-free apartment should know that the existing unofficial Montreal bedbug registry for tenants isn't up to date. "The only stuff there is from people who complain and decide to post information themselves," explained Bennet to the paper.

It's an ongoing problem in Montreal, says Sheetal Pathak, a Genesis Project community organizer. The tenants' rights advocacy group has been dealing with 1-4 new bedbug problems a week, which is no improvement from last year. "And we're not at the peak of the infestation period yet," she warned.

She has more bad news. Bedbugs are no longer a "new" problem. People are starting to put up with them. Some have been dealing with the bugs for years because their landlords aren't taking proper action. Worse, some are doing nothing.

Arnold Bennet says it would be useful to set up an official registry as "a deterrent to landlords who just let it go, and as a useful resource for tenants."

"The problem isn't going away. It comes and goes in waves, and gets really big when people move. If they use a mover who wasn't careful, that truck is going to be a bus for the bedbugs," he warned.

He sounds another alarm. "Worse, there are a lot of people who take furniture off the streets, even if it's marked infested!"

"That's in spite of all the publicity, all the information put out by the city. Landlords and tenant groups have been telling people, but they can't seem to let go of old habits. They say 'Oh! I see a good deal' - and they take the problem home with them."

But, he said, the city is enforcing existing bylaws on bedbugs, cockroaches, mice, and other vermin. Issues related to sanitation are being studied and recommendations will be made.

Landlords in apartment buildings

and exterminators aren't always following through on all the steps of the treatments. "In 2011, the city set up a register for landlords that officials could track to make sure that the extermination that's supposed to take place really does - otherwise you never solve the problem," says Loyola Councillor Susan Clarke, who sits on the committee.

Clarke warns travellers to never put luggage on the bed or upholstered furniture the night they arrive at the hotel. "Use the luggage rack. When you wake up next morning, if you don't have bites all over your arm, you know that there are no bedbugs," she says.

In Côte-des-Neiges 80% of the rental apartment buildings are 45-50 years old. Complete eradication is nearly impossible due to their large size. Often the landlord doesn't live in the building, so there is no one there to deal quickly with a complaint.

Sheetal Pathak says that most of the time inspectors go from apartment to apartment. When they spot bugs in an apartment they tell the landlord. But the landlord treats one apartment, not the whole building," she says.

It doesn't help that the neighbouring city of Côte St. Luc doesn't deal with bedbug problems, leaving it to the tenants, who turn to Project Genesis for help.

Other culprits include tenants who don't want to talk about it, and landlords who will just blame the tenants for poor housekeeping.

According to Public Health Department surveys in 2010, 2011 and 2012, about 2.5% of households have bedbug infestations at home. "It's a big nuisance and we're afraid that people will start dealing with the problem by themselves and use insecticides, which sometimes can cause intoxications," said Stephane Perron, medical specialist at the Public Health Department of the Health and Social Services Agency in Montreal.

People with bedbugs can suffer from anxiety and sleeping problems, and may tend to isolate themselves.

A joint Public Health Department/OMHM pilot project is currently underway to determine if setting up social economy businesses is worth the investment. The goal is to ensure that the cleanup part of the process is properly carried out for disabled people or the elderly before the exterminators are sent in.

Moving tips as well as other important information on bedbugs is on the city's site at www.avoidbedbugs.info



The Université de Montréal's women's hockey team was honoured at the school's athletic banquet for bringing the school its first CIS title in any sport since the revamping of the sports department in 1995. | Photo : James Hajjar

Université de Montréal rewards its athletes

Jesse Feith

The Université de Montréal held its annual athletic banquet Apr. 9, celebrating the school's best and most accomplished athletes.

The night was a celebration of all varsity teams, but the women's hockey team was rightfully given the spotlight.

The women were fresh off a victory at the Canadian Interuniversity Sport (CIS) championships in Toronto, where they defeated the defending champion Calgary Dinos 3-2, bringing the school its first CIS title in any sport since the revamping of the sports department in 1995.

It was the team's third CIS championship appearance, and the program only started four years ago.

The women's team that took to the stage at the gala had already been honoured by the Réseau du sport étudiant du Québec (RSEQ).

Head coach Isabelle Leclaire, who has been leading the team since its inaugural season, won her first RSEQ coach-of-the-year award.

The team's top scorer Josianne Legault and top defensive player Sophie Brault were named first-team all-stars, while forwards Ariane Baker and Kim Deschênes made the second team.

At the school's gala team captain Deschênes was named the school's female athlete of the year.

Sharing the stage with Deschênes was football standout Jean-Samuel Blanc, who took home the male athlete-of-the-year award. Blanc was a provincial and national first-team all-star this year. The Carabins had one of the best defensive teams in the country, allowing only 102 points in nine games.

The student athlete-of-the-year awards were also handed out to the two athletes who performed the best both

in competition and in the classroom: women's soccer player Émilie Chamard and badminton player Philippe Charron.

For Charron it marked the third straight year he took home the award, which is a school record. He won gold at this year's Canadian university badminton championships, accomplishing the feat while maintaining a 4.1 GPA in his studies.

A pair of swimmers, Gabrielle Soucisse and Christopher Bezeau, captured the rookie-of-the-year awards.

Soucisse, in her first year with the university, won three gold medals at the CIS championships.

PACINI LEADERSHIP AWARD

One other major award handed out was the Pacini Leadership Award, awarded to a student-athlete remarkable in both sports and community involvement.

For the first time ever the \$1000 bursary was split in two, awarded to swimmer Audrey Chartier and soccer player Vincent de Bruille.

The award is sponsored by the Côte-des-Neiges Pacini restaurant.

"It's important for us to support and encourage young athletes who are looking to surpass themselves through their chosen sports," said owner Jean Lepage.

The bursary is now in its fourth year of existence, started, says Lepage, to create and develop better partnerships in the Côte-des-Neiges community.

"We're a restaurant that offers healthy choices, so supporting Université de Montréal athletes seemed like a natural fit, a perfect association."

Centre PAULINE-JULIEN
6830 Côte-des-Neiges Road
Côte-des-Neiges, bus 165 North
Plamondon, bus 160 East
514 736-8105

Cours de français langue seconde
Pour faciliter vos études, vous intégrer sur le marché du travail et vous préparer à un test de français
Début des cours : mai 2013
Inscription sur rendez-vous en téléphonant au centre
Tests de classement
Frais de service : 40 \$

French as a second language courses
To facilitate your studies, help you enter the labour market and prepare for a French language test
The courses start at the beginning of May 2013
Please call the centre to make an appointment to register
Placement tests
Service charge: \$40

Commission scolaire de Montréal

VOUS IREZ LOIN | centre-pauline-julien.csdm.ca

Avis public**ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION**

Projet de règlement RCA13 17210 modifiant le Règlement sur les usages conditionnels de l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce (RCA06 17097) afin d'y introduire des dispositions sur les antennes et d'assurer la concordance au Plan d'urbanisme.

AVIS est, par les présentes, donné aux personnes intéressées de l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce et des arrondissements d'Outremont, Ville-Marie et Sud-Ouest demeurant dans une zone contiguë à l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce, par la soussignée :

QUE le projet de règlement RCA13 17210 décrit ci-dessus a été adopté par le conseil d'arrondissement lors de la séance ordinaire tenue le 3 avril 2013 et fera l'objet d'une assemblée publique de consultation le **lundi 29 avril 2013 à compter de 17 heures 30 au 5160, boulevard Décarie, 4^{ème} étage à Montréal**, en conformité des dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce projet de règlement vise à modifier le *Règlement sur les usages conditionnels* (RCA06 17097) afin d'y introduire les dispositions réglementaires visant à encadrer l'installation d'antenne qui découlent du plan d'urbanisme et auxquelles l'arrondissement doit se conformer.

QUE ce projet de règlement vise l'ensemble du territoire de l'arrondissement.

QUE ce projet de règlement n'est pas susceptible d'approbation référendaire.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président d'assemblée expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

QUE ce projet de règlement ainsi que le sommaire décisionnel qui s'y rapporte sont disponibles pour consultation au bureau Accès Montréal de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce situé au 5160, boulevard Décarie, rez-de-chaussée, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 17 heures et le samedi de 9 heures à 12 heures. Toute personne qui en fait la demande peut obtenir une copie du projet de règlement sans frais. Pour toute information additionnelle vous pouvez communiquer au 514 872-9387.

QUE le présent avis ainsi que ce projet de règlement et le sommaire décisionnel qui s'y rapporte sont également disponibles sur le site Internet de l'arrondissement dont l'adresse est : ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg, en cliquant sur « Avis publics ».

DONNÉ à Montréal, ce 17 avril 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Avis public**DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE****6225, avenue Godfrey**

Avis public est par la présente donné que le conseil d'arrondissement, à sa séance ordinaire du 6 mai 2013, à 19 h, au 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, statuera sur une demande de dérogation mineure relative à une opération cadastrale visant à créer deux propriétés pour le 6225, avenue Godfrey.

Cette dérogation mineure permettrait ce qui suit :

Pour le lot projeté 5 038 092 :

- Une marge latérale variant de 0,94 m à 1,16 m au lieu de 1,5 m;
- une marge arrière de 0,53 m au lieu de 3,0 m.

Pour le lot projeté 5 038 093 :

- Une marge latérale variant de 0,95 m à 1,1 m au lieu de 1,5 m;
- une marge arrière variant de 0,53 m à 1,17 m au lieu de 3,0 m;
- un taux d'implantation de 65 % au lieu de 60 %.

Et ce, malgré les articles 71, 75 et le plan TID-3 de l'annexe A intitulés Taux d'implantation maximaux et densités maximales du *Règlement d'urbanisme de l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce* (01-276), qui limitent les marges latérales à 1,5 m, les marges arrière à 3 m et le taux d'implantation à 60 %.

Toute personne intéressée peut se faire entendre au conseil d'arrondissement relativement à cette demande.

DONNÉ à Montréal, ce 17 avril 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Avis public**Invitation
SÉANCE DU CONSEIL**

Les membres de votre conseil d'arrondissement, **M. Lionel Perez**, maire d'arrondissement, **Mme Helen Fotopulos**, conseillère du district de Côte-des-Neiges, **M. Peter McQueen**, conseiller du district de Notre-Dame-de-Grâce, **Mme Susan Clarke**, conseillère du district de Loyola et **M. Marvin Rotrand**, conseiller du district de Snowdon, vous invitent à participer à la prochaine séance du conseil d'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce,

**Le lundi 6 mai 2013 à 19 heures
au 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine**

Au cours de cette assemblée, une période de 30 minutes sera consacrée aux questions et aux demandes des citoyens sur tous les sujets concernant l'arrondissement ou l'administration municipale. À cet égard, il y aura une période d'inscription de 18 h 15 à 18 h 45.

L'ordre du jour est généralement disponible dans la section *Mairie d'arrondissement* du site Internet de l'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce (ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg) ainsi qu'au bureau Accès Montréal de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce (311 - arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce) au 5160, boulevard Décarie, rez-de-chaussée, le vendredi précédant la séance du conseil d'arrondissement, en après-midi.

N.B. L'ordre du jour FINAL est celui adopté par les conseillers municipaux au début de chaque séance.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Avis public**MODIFICATION****SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT**

AVIS est donné que la séance extraordinaire du conseil d'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce concernant le Programme triennal d'immobilisation (P.T.I.) 2014-2015-2016 qui était fixée pour le lundi 6 mai 2013 à 18 heures est reportée à la date suivante :

**Date : mardi 4 juin 2013
Heure : 18 heures
Lieu : 5151, chemin de la Côte-Sainte-Catherine**

Au cours de cette séance, une période de 30 minutes sera consacrée aux questions et aux demandes des citoyens portant exclusivement sur le Programme triennal d'immobilisation (P.T.I.). À cet égard, il y aura une période d'inscription de 17 h 15 à 17 h 45.

DONNÉ à Montréal, ce 17 avril 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Avis public**ORDONNANCES**

Avis est par les présentes donné que les ordonnances ci-après décrites ont été décrétées par le conseil d'arrondissement de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce de la Ville de Montréal, lors de sa séance ordinaire tenue le 3 avril 2013.

RÈGLEMENT SUR LE BRUIT (R.R.V.M., c. B-3, article 20)

Ordonnance permettant le bruit d'appareils sonores diffusant à l'extérieur, selon les sites et les horaires des événements identifiés au tableau 1.

RÈGLEMENT CONCERNANT LA PAIX ET L'ORDRE SUR LE DOMAINE PUBLIC (R.R.V.M., c. P-1, articles 3 et 8)

Ordonnance permettant de vendre des articles promotionnels, de la nourriture, et des boissons alcoolisées ou non alcoolisées ainsi que de consommer des boissons alcoolisées, selon les sites et les horaires des événements identifiés au tableau 1.

RÈGLEMENT SUR LA CIRCULATION ET LE STATIONNEMENT (R.R.V.M., c. C-4.1, article 3, paragraphe 8°)

Ordonnance permettant la fermeture des rues ou le ralentissement de la circulation, selon les sites et les horaires des événements identifiés au tableau 1.

RÈGLEMENT SUR LES EXEMPTIONS EN MATIÈRE D'UNITÉS DE STATIONNEMENT (5984 modifié, article 3)

Ordonnance exemptant le propriétaire de l'édifice situé sur le lot 3 324 762 du cadastre du Québec et portant le numéro 2354, avenue Mariette, de l'obligation de fournir une unité de stationnement.

Toute personne intéressée pourra obtenir une copie des ordonnances et du tableau 1 au bureau Accès Montréal de Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce situé au 5160, boulevard Décarie, rez-de-chaussée. Le tableau 1 est également disponible sur le site Internet de l'arrondissement dont l'adresse est : ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg, en cliquant sur « Avis publics ».

DONNÉ à Montréal, ce 17 avril 2013.

Geneviève Reeves, avocate
Secrétaire d'arrondissement

Grou et associés

NOTAIRES | NOTARIES
CONSEILLERS JURIDIQUES | TITLE ATTORNEYS



Me Francine Grou, notaire
Me Dominique Grou, notaire

842, av. Sainte-Croix,
Montréal (arr. Saint-Laurent), QC, H4L 3Y4
Tél.: 514-747-0820

Service à domicile disponible | At home service available

RETROUVEZ
NOS ARTICLES
EN LIGNE



LES ACTUALITÉS

Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce

Case postale 44529, CSP Barclay
Montréal (Québec) H3S 2W6

www.lesactualites.ca

RÉDACTION

Rédactrice en chef : Marie Cicchini
Journalistes : Solène Paillard (stagiaire), Michaël Monnier,
Josianne Haspeck, Jesse Feith
Tél: 514-342-7638 | Courriel: redaction@lesactualites.ca

PUBLICITÉ

Mourad Mahamli
Tél: 514-342-0386 | Courriel: vente@lesactualites.ca
Louis Couaillier
Tél: 514-342-4117 | Courriel: pub@lesactualites.ca

PRODUCTION

Conception graphique : Bertrand Meunier
Tél: 514-342-0391 | Courriel: production@lesactualites.ca
Réseaux sociaux : A. Descoux
Courriel: production2@lesactualites.ca

ADMINISTRATION

Tél: 514-945-4650 | Courriel: journal@lesactualites.ca

Les textes publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle des éditeurs. Toute reproduction est interdite sauf autorisation écrite du journal.

Sudoku

Niveau de difficulté: **difficile**

			1			5	4
		9					
7			4			8	1
	6			9			8
				4		3	
3	4		5				9
		6					1
			7				2
		5		6	8		

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du numéro précédent

3	1	4	5	7	6	9	8	2
8	7	6	9	3	2	4	5	1
5	2	9	8	1	4	6	3	7
9	5	1	7	4	3	2	6	8
6	8	7	2	9	1	3	4	5
2	4	3	6	5	8	7	1	9
7	6	5	3	8	9	1	2	4
4	3	8	1	2	7	5	9	6
1	9	2	4	6	5	8	7	3

Prochaine parution : 1^{er} mai
Date de tombée : 26 avril

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE
(Avis dans le journal : C.c.Q., art. 795)

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Luiza-Anemari PATRASCU, en son vivant domiciliée et résidant au 5350, avenue Macdonald, appartement 705, à Montréal, province de Québec, H3X 3V2, survenu le 6 mars 2012, à Montréal, un inventaire des biens de la défunte a été fait par Éric LEBEUX-TARDIVET, le 21 mars 2013, conformément à la loi et à l'article 798 C.c.Q. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me Marie-Josée CHARRON, au 1508-1 Place Ville-Marie, à Montréal, H3B 2B5. Donné ce 15 avril 2013, Éric LEBEUX-TARDIVET, représentant de successibles.

Êtes-vous éloigné du marché du travail?
Souhaiteriez-vous développer vos compétences en organisation d'évènements?

Programme gratuit de 11 semaines (LUN-VEN de 9h00 à 13h00) en organisation d'évènements dans le milieu communautaire de Notre-Dame-de-Grâce

Numéro de l'entente: 383084-1

Inscriptions | 514.561.5850,
bienvenuendg@ndg.ca

Date limite d'inscription | 26 avril 2013



Certains participants pourraient bénéficier d'un soutien financier. Contactez votre agent d'Emploi-Québec

Votre **petite annonce**
dans cette page

COMMENT ANNONCER?

PAR TÉLÉPHONE: 514-945-4650

PAR COURRIEL: journal@lesactualites.ca

SUR LE SITE INTERNET: www.lesactualites.ca
(rubrique Petites annonces)

HEURES D'OUVERTURE:

Du lundi au vendredi, de 9h à 17h

ASSUREZ-VOUS
D'UNE GRANDE VISIBILITÉ
À PETIT PRIX!



CLINIQUE DENTAIRE

Dr. Veaceslav A. Novac

BIENVENUE AUX
NOUVEAUX
PATIENTS

WELCOME TO
NEW PATIENTS

Lundi/Monday - Jeudi/Thursday :
8h00 - 17h00 / 8 am - 5 pm

3535, Queen Mary Road,
Suite 308

(514) 739 - 3461

doctor.novac@gmail.com



OUVERTURE À CÔTE-DES-NEIGES !

COURS DE
THÉORIQUE/PRACTIQUE
COMPLETS

FRANÇAIS, ENGLISH, Tiếng Việt

JOUR, SOIR ET EN FIN DE SEMAINE

BOÎTE MANUELLE
OU
AUTOMATIQUE

6100, ch. de la Côte-des-Neiges
303

514 344-9779

www.ecoledeconduiteroyale.ca

SPÉCIAL OUVERTURE !



EXCLUSIF CHEZ CITÉ NISSAN

LES BELLES OCCASIONS DU PRINTEMPS

VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS NISSAN
TAUX D'INTÉRÊT À PARTIR DE 0.9%

CONTACTEZ GIOVANNI CIARLELLI PLUS DE DÉTAILS.

<p>2009</p>  <p>\$81⁰⁰ / SEM. \$19,995</p>	<p>2008</p>  <p>\$65⁰⁰ / SEM. \$13,995</p>	<p>2012</p>  <p>\$82⁰⁰ / SEM. \$21,995</p>
<p>2009</p>  <p>\$54⁰⁰ / SEM. \$11,595</p>	<p>2009</p>  <p>\$42⁰⁰ / SEM. \$8,995</p>	<p>2010</p>  <p>\$55⁰⁰ / SEM. \$11,595</p>
<p>2011</p>  <p>\$63⁰⁰ / SEM. \$12,995</p>	<p>2010</p>  <p>\$95⁰⁰ / SEM. \$22,995</p>	<p>2010</p>  <p>\$62⁰⁰ / SEM. \$14,995</p>
<p>2013</p>  <p>\$107⁰⁰ / SEM. \$25,995</p>	<p>2010</p>  <p>\$49⁰⁰ / SEM. \$9,995</p>	

Service / Pièces
Techniciens qualifiés

Carrosserie
Approuvé Carxpert

Véhicules d'occasion
Vaste sélection.
Visitez notre site internet.



cité NISSAN LA OÙ LES GENS PASSENT EN PREMIER

3500, Jean-Talon Ouest, Montréal
citenissan.com 514 739.3175
1 888 297.1524

Heures d'ouverture:
Ventes: 9-21h00 Pièces et services: Lun/Jeu 7h30-16h30 Ven 7h30-14h00

En avril le journal
fête ses 25 ans

25



www.lesactualites.ca

Toute l'actualité de l'arrondissement
Côte-des-Neiges • Notre-Dame-de-Grâce au quotidien

NOUVELLES | CONSEIL D'ARRONDISSEMENT | AGENDA CULTUREL
SPORT | LOISIRS | SOCIÉTÉ | ÉDUCATION | SANTÉ ...



LES
ACTUALITÉS
PAPIER | INTERNET | TABLETTE | MOBILE

SUIVEZ-NOUS :  facebook.com/LesActualitesCdnNdg  [@LesActualitesca](https://twitter.com/LesActualitesca)